



Baiatullah

Apartado de Correos 1107
41080 Sevilla – España
correo@baiatullah.org
www.baiatullah.org

Dua Kumail

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ،

ALLAHUMMA INNI AS'ALUKA BIRAHMATIKAL LATI UASI'AT KULLA SHAI'IN

¡Allahumma! te pido por Tu Misericordia que abarca todas las cosas.

وَبِفُؤْتِكَ الَّتِي قَهَرْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ، وَخَضَعَ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ، وَدَلَّ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ،

**UA BIQUATIKAL LATI QAHA RTA BIHA KULLA SHAI'IN UA JADA'A LAHA KULLU SHAI'IN UA
DhALLA LAHA KULLU SHAI'IN**

Por Tu Fortaleza, con la cual dominas todas las cosas, y ante la cual se humillan todas las cosas y todas ellas son insignificantes.

وَبِجَبْرُوتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ، وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لَا يَفُومُ لَهَا شَيْءٌ،

**UA BIYABARUTIKAL LATI GALABTA BIHA KULLA SHAI'IN UA BI'IÇÇATIKAL LATI LA IAQUMU
LAHA SHAI'UN**

Por Tu Omnipotencia, por la cual superas todas las cosas; por Tu Poder al que nada se puede resistir.

وَبِعَظَمَتِكَ الَّتِي مَلَأْتَ كُلَّ شَيْءٍ،

UA BI'ATHAMATIKAL LATI MALA'AT KULLA SHAI'IN

Por Tu Majestuosidad que ha llenado todas las cosas.

وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِي عَلَا كُلَّ شَيْءٍ، وَبِوَجْهِكَ الْبَاقِي بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ شَيْءٍ،

**UA BISULTANIKAL LADHI 'ALA KULLA SHAI'IN UA BIUAYHIKAL BAQI BA'DA FANA'I KULLI
SHAI'IN**

Por Tu Poderío que supera todas las cosas; por Tu Rostro, que subsistirá después de la aniquilación de todas las cosas.

وَبِأَسْمَائِكَ الَّتِي مَلَأْتَ أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ، وَبِعِلْمِكَ الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ،

**UA BIASMA'IKAL LATI MALA'AT ARKANA KULLI SHAI'IN UA BI'ILMIKAL LADHI AHA TA
BIKULLI SHAI'IN**

Por Tus Nombres que han llenado los fundamentos de todas las cosas y por Tu Conocimiento que encierra todas las cosas.

وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي أَضَاءَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ،

UA BINURI UAYHIKAL LADHI ADA'A LAHU KULLU SHAI'IN

Por la Luz de Tu Rostro, a través de la cual se iluminan todas las cosas.

يَا نُورُ يَا قُدُّوسُ، يَا أَوَّلَ الْأَوَّلِينَ، وَيَا آخِرَ الْآخِرِينَ.

IA NURU IA QUDdSU IA AUUALAL AUUALINA UA IA AJIRAL AJIRINA

¡Oh Luz! ¡Oh Santísimo! ¡Oh Primero de los primeros y Último de los últimos!.



اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصَمَ،

ALLAhUMMA GFIR LIADh DhUNUBAL LATI TAhtIKUL 'IsAMA

¡Allahumma!, perdóname los pecados que deshonran.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ النَّقَمَ،

ALLAhUMMA GFIR LIADh DUNUBAL LATI TUNÇILUL NIQAMA

¡Allahumma!, perdóname los pecados que arrastran a la adversidad,

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النَّعَمَ،

ALLAhUMMA GFIR LIADh DhUNUBAL LATI TUGAIIRUN NI'AM

¡Allahumma!, perdóname los pecados que cambian la prosperidad,

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَحْبِسُ الدُّعَاءَ،

ALLAhUMMA GFIR LIADh DhUNUBAL LATI TAHBISUD DU'A'A

¡Allahumma!, perdóname los pecados que impiden que llegue el ruego,

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَقْطَعُ الرَّجَاءَ،

ALLAhUMMA GFIR LIADh DhUNUBAL LATI TAQtA'UR RAYA'A

¡Allahumma!, perdóname los pecados que cortan la esperanza,

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ الْبَلَاءَ،

ALLAhUMMA GFIR LIADh DhUNUBAL LATI TUNÇILUL BALA'A

¡Allahumma!, perdóname los pecados que arrastran a la desgracia.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ أَدْنَبْتُهُ، وَكُلَّ خَطِيئَةٍ أَخْطَأْتُهَا،

ALLAhUMMA GFIR LIA KULLA DhANBIN ADhNABTUHu UA KULLA JAtIATIN AJtATUHa

¡Allahumma!, perdóname todo pecado que haya cometido, y todo error que haya hecho.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ، وَأَسْتَشْفَعُ بِكَ إِلَى نَفْسِكَ،

ALLAhUMMA INNI ATAQARRABU ILAIKA BIDhIKRIKA, UA ASTASHFI'U BIKI ILA NAFSIKA

¡Allahumma!, verdaderamente yo busco Tu proximidad a través de Tu recuerdo; yo busco para mi Tu intercesión ante Ti mismo,

وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ قُرْبِكَ، وَأَنْ تُوزِعَنِي شُكْرَكَ،

UA AS'ALUKA BIYUDIKA AN TUDNIANI MIN QURBIKA UA AN TUÇI'ANI ShUKRAKA

y Te ruego por Tu Generosidad que me llesves cerca de Tu Proximidad y me infundas gratitud hacia Ti,

وَأَنْ تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ.

UA AN TULhIMANI DhIKRAKA

y avivarme Tu recuerdo.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ مُتَدَلِّلٍ خَاشِعٍ، أَنْ تُسَامِحَنِي وَتَرْحَمَنِي،

ALLAhUMMA INNI AS'ALUKA SUALA JAd'IN MUTADhALLILIN JASh'IN AN TUSAMIHANI UA TARHAMANI

¡Allahumma!, verdaderamente yo Te ruego con la súplica del sometido, humillado y abatido, que Me perdones y Te apiades de mí,



وَتَجْعَلَنِي بِقَسْمِكَ رَاضِيًا قَانِعًا، وَفِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ مُتَوَاضِعًا.

UA TAY'ALANI BIQISMIKA RADIAN QANI'AN UA FI YAMI'IL AHUALI MUTAUADi'AN

haz que esté satisfecho y contento con lo que me proporcionaste, y que sea humilde en todas circunstancias.

اللَّهُمَّ وَأَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنْ اسْتَدَّتْ فَاقَتُهُ، وَ أَنْزَلَ بِكَ عِنْدَ الشَّدَائِدِ حَاجَتَهُ،

ALLAhUMMA UA AS'ALUKA SUALA MANI ShTADDAT FAQATUHu UA ANÇALA BIKI 'INDASH ShADAIDI HAYATAHu

¡Allahumma!, yo Te ruego con la súplica de uno cuya pobreza es extrema, que ha llevado a Ti sus necesidades en los momentos difíciles,

وَعَظُمَ فِيمَا عِنْدَكَ رَغْبَتُهُ،

UA 'ATHUMA FIMA 'INDAKA RAGBATUHu

y cuyo deseo por lo que está en Ti se ha engrandecido,

اللَّهُمَّ عَظُمَ سُلْطَانُكَ وَعَلَا مَكَانُكَ، وَخَفِيَ مَكْرُوكُكَ وَظَهَرَ أَمْرُكَ،

ALLAhUMMA 'ATHUMA SULtANUKA UA 'ALA MAKANUKA UA JAFIA MAKRUKA UA ThAhARA AMRUKA

¡Allahumma!, Tu Poder es grandísimo, Tu Lugar exaltado, Tu intriga es secreta y Tu Designio manifiesto.

وَعَلَبَ قَهْرُكَ وَجَرَتْ قُدْرَتُكَ، وَلَا يُمَكِّنُ الْفِرَارُ مِنْ حُكُومَتِكَ،

UA GALABA QAhRUKA UA YARAT QUDRATUKA UA LA IUMKINUL FIRARU MIN HUKUMATIKA

Tu Coerción es victoriosa, Tu Dominio predomina y escapar de Tu Autoridad es imposible.

اللَّهُمَّ لَا أَجِدُ لِدُنُوبِي غَافِرًا، وَلَا لِقَبَائِحِي سَاتِرًا،

ALLAhUMMA LA AYIDU LIDhUNUBI GAFIRAN UA LA LIQABA'IHI SATIRAN

¡Allahumma!, yo no encuentro quien perdone mis pecados, quien oculte mis malos actos,

وَلَا لِشَيْءٍ مِنْ عَمَلِي الْفَبِيحِ بِالْحَسَنِ مُبَدَّلًا غَيْرَكَ، لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ وَبِحَمْدِكَ،

UA LA LISHAI'IN MIN 'AMALIAL QABIHI BIL HASANI MUBADDILAN GAIRAKA LA ILAha ILLA ANTA SUBHANAKA UA BIHAMDIKA

quien transforme mis malos actos en buenos, exepctoTú. ¡No hay más divinidad que Tú, glorificado seas Tú y Tuya es la alabanza!,

ظَلَمْتُ نَفْسِي، وَتَجَرَّأْتُ بِجَهْلِي،

ThALAMTU NAFSI UA TAYARRA'TU BIYAhLI

He oprimido mi alma y he sido osado en mi ignorancia,

وَ سَكَنْتُ إِلَى قَدِيمِ ذِكْرِكَ لِي وَمَنَّكَ عَلَيَّ،

UA SAKANTU ILA QADIMI DhIKRIKA LI UA MANNIKA 'ALAIIA

y dependo en absoluto de Tu eterno recuerdo de mí y de Tu Generosa Benevolencia hacia mí.

اللَّهُمَّ مَوْلَايَ كَمْ مِنْ قَبِيحٍ سَتَرْتَهُ، وَكَمْ مِنْ فَادِحٍ مِنَ الْبَلَاءِ أَقَلْتَهُ،

ALLAhUMMA MAULAIA KAM MIN QABIHIN SATARTAhU UA KAM MIN FADIHIN MINAL BALAI AQALTAHu

¡Allahumma!, mi Protector. Cuántas cosas malas Tú has escondido, cuántas pesadas aflicciones has abolido,

وَ كَمْ مِنْ عِنَارٍ وَقَيْتَهُ، وَكَمْ مِنْ مَكْرُوهٍ دَفَعْتَهُ،



UA KAM MIN 'IZARIN UA QAITAHU UA KAM MIN MAKRUHIN DAFA'TAHU

cuántos deslices has prevenido y cuántas desgracias has repelido,

وَكَمْ مِنْ تَنَاءٍ جَمِيلٍ لَسْتُ أَهْلًا لَهُ نَشْرَتُهُ،

UA KAM MIN ZANA'IN YAMILIN LASTU AHLAN LAHU NASHARTAHU

y qué hermosos elogios de los cuales soy indigno, has dado a conocer de mi ampliamente.

اللَّهُمَّ عَظْمَ بَلَائِي وَأَفْرَطَ بِي سُوءِ حَالِي،

ALLAHUMMA 'ATHUMA BALAI' UA AFRATA BI SU'U HALI

¡Allahumma!, mi aflicción es grandísima, mi malestar excesivo,

وَقَصُرَتْ بِي أَعْمَالِي، وَقَعَدَتْ بِي أَغْلَالِي،

UA QASURAT BI A'MALI UA QA'ADAT BI AGLALI

mis actos son inadecuados, mis cadneas me incapacitan,

وَحَبَسَنِي عَنْ نَفْعِي بَعْدُ آمَالِي، وَخَدَعَتْنِي الدُّنْيَا بِعُرُورِهَا،

UA HABASANI 'AN NAF'I BU'DU AMALI UA JADA'ATNID DUNIA BIGURURIHA

mis esperanzas desmedidas me apartan de mi beneficio, y mundo con sus ilusiones,

وَنَفْسِي بِخِيَانَتِهَا، وَمِطَالِي

UA NAFSI BIJIANATIHA UA MITALI

mi propia alma con su traición y mi propia negligencia me han engañado.

يَا سَيِّدِي، فَأَسْأَلُكَ بِعِزَّتِكَ أَنْ لَا يَحْجُبَ عَنْكَ دُعَائِي

IA SAIDI FAS'ALUKA BI'ICÇATIKA AN LA IAHYUBA 'ANKA DU'A'

Oh mi Señor, por eso yo Te imploro por Tu Poderío, que no dejes que mis malas obras y acciones, oculten mi súplica hacia Ti,

سُوءِ عَمَلِي وَفِعَالِي، وَلَا تَفْضَحْنِي بِخَفِيِّ مَا أَطْلَعْتَ عَلَيْهِ مِنْ سِرِّي،

SU'U 'AMALI UA FI'ALI UA LA TAFDAHNI BIJAFI MA TALA'TA 'ALAIHI MIN SIRRI

ni me deshonres con lo escondido de mis secretos que Tú conoces,

وَلَا تُعَاجِلْنِي بِالْعُقُوبَةِ عَلَى مَا عَمِلْتُهُ فِي خَلَوَاتِي،

UA LA TU'AYILNI BIL'UQUBATI 'ALA MA 'AMILTUHU FI JALAUATI

y no precipites el castigo por aquello que haya cometido en mi soledad,

مِنْ سُوءِ فِعْلِي وَإِسَاءَتِي، وَدَوَامِ تَفْرِيطِي وَجَهَالَتِي،

MIN SU'I FI'LI UA ISA'ATI UA DAUAMI TAFRITI UA YAHALATI

en acciones perversas y maldades, en continua negligencia e ignorancia,

وَكَثْرَةِ شَهَوَاتِي وَعَفْلَتِي،

UA KAZRATI SHAHAUATI UA GAFLATI

y en muchas pasiones y descuidos,

وَكُنْ اللَّهُمَّ بِعِزَّتِكَ لِي فِي الْأَحْوَالِ كُلِّهَا رَوْوَفًا، وَعَلَيَّ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ عَطُوفًا،

UA KUNIL LAHUMMA BI'ICÇATIKA LI FIL AHUALI KULLIHA RA'UFAN UA 'ALAIIA FI YAMI'IL UMURI 'ATUFAN

y por Tu Poderío, Allahumma, sé Benevolente conmigo en todo momento y Bondadoso en todos mis asuntos.



إِلَهِي وَرَبِّي مَنْ لِي غَيْرُكَ أَسْأَلُهُ كَشْفَ ضُرِّي، وَالنَّظَرَ فِي أَمْرِي،

ILAhI UA RABBI MAN LI GAIRUKA AS'ALUHU KASHFA dURRI UAN NATHARA FI AMRI

Mi Dios y mi Señor, ¿a quien sino Tú puedo suplicar para que elimine mi aflicción y cuide mis asuntos?

إِلَهِي وَمَوْلَايَ

ILAhI UA MAULAIA

Mi Dios y mi Protector,

أَجْرَيْتَ عَلَيَّ حُكْمًا اتَّبَعْتُ فِيهِ هَوَى نَفْسِي،

AYRAITA 'ALAIIA HUKMAN ATTABATU FIHI hUA NAFSI

Tú aplicaste sobre mí un decreto, y yo seguí los caprichos de mi alma,

وَلَمْ أَحْتَرَسْ فِيهِ مِنْ تَزْيِينِ عَدُوِّي،

UA LAM AH TARIS FIHI MIN TAÇINI 'ADUUI

y no fui cauteloso ante los adornos de mi enemigo¹,

فَعَرَّنِي بِمَا أَهْوَى، وَأَسْعَدَهُ عَلَيَّ ذَلِكَ الْقَضَاءُ،

FAGARRANI BIMA AhUA, UA AS'ADAHU 'ALA DHALIKAL QADA'U

Él me sedujo a través del capricho de mi alma, y en esto, el destino, le favoreció.

فَتَجَاوَزْتُ بِمَا جَرَى عَلَيَّ مِنْ ذَلِكَ بَعْضَ حُدُودِكَ،

FATAYUAÇTU BIMA YARA 'ALAIIA MIN DHALIKA BA'dA HUDUDIKA

Así, sobrepasé algunas de Tus limitaciones que me fueron impuestas,

وَخَالَفْتُ بَعْضَ أَوْامِرِكَ، فَلَكَ الْحُجَّةُ عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ،

UA JALAFTU BA'DA AUAMIRIKA FALAKAL HUYYATU 'ALAIIA FI YAMI'I DHALIKA

y desobedecí algunos de Tus mandatos. Tu tienes argumentos en mi contra de todo aquello,

وَلَا حُجَّةَ لِي فِيهَا جَرَى عَلَيَّ فِيهِ قَضَاؤُكَ،

UA LA HUYYATA LI FIMA YARA 'ALAI-A FIHI QADA'UKA

y yo no tengo justificación en contra de lo que Tu Designio me haya impuesto,

وَأَلْزَمَنِي حُكْمَكَ وَبِلَاؤُكَ،

UA ALÇAMANI HUKMUKA UA BALA'UKA

ni de lo que Tu Decreto y Tu Prueba me imponen.

وَقَدْ أَتَيْتُكَ يَا إِلَهِي بَعْدَ تَقْصِيرِي وَإِسْرَافِي عَلَيَّ نَفْسِي

UA QAD ATAITUKA IA ILAhI BA'DA TAQsIRI UA ISRAFI 'ALA NAFSI

Ahora he venido hacia Ti, Allahumma, después de mi negligencia y mi inmoderación hacia mí mismo,

مُعْتَذِرًا نَادِمًا مُنْكَسِرًا، مُسْتَقْبِلًا مُسْتَغْفِرًا مُنِيبًا، مُقِرًّا مُدْعِنًا مُعْتَرِفًا،

MU'TADhIRAN NADIMAN MUNKASIRAN, MUSTAQILAN MUSTAGFIRAN MUNIBAN MUQIRAN

MUDh'INAN MU'TARIFAN

profiriendo mis excusas, pesaroso, roto, disculpándome, suplicando el perdón, arrepentido, agradecido, sumiso, confesado,

1 Referencia a Satanás



لَا أَجِدُ مَفْرَأًا مِمَّا كَانَ مِنِّي،

LA AYIDU MAFARRAN MIMMA KANA MINNI

no encuentro escape alguno de aquello que ocurrió en mí,

وَلَا مَفْرَعًا أَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ فِي أَمْرِي، غَيْرَ قَبُولِكَ عُذْرِي،

UA LA MAFÇA'AN ATAUAYYAHU ILAIH FI AMRI GAIRA QABULIKA 'UDhRI

ni un lugar de amparo al cual me pueda volver en mis asuntos, excepto que Tu aceptes de mis excusas,

وَأَدْخَالَكَ أَيَّامِي فِي سَعَةٍ مِنْ رَحْمَتِكَ،

UA IDJALIKA IIAIA FI SA'ATIN MIN RAHMATIKA

y que entre en la inmensidad de Tu Misericordia.

اللَّهُمَّ فَاقْبَلْ عُذْرِي، وَارْحَمْ شِدَّةَ ضُرِّي، وَفُكِّنِي مِنْ شِدِّ وَتَأْقِي،

ALLAHUMMA FAQBAL 'UDhRI, UARHAM SHIDDATA dURRI UA FUKKANI MIN ShADDI UA ZAQI

¡Allahumma!, por ello acepta mi disculpa, ten misericordia de la intensidad de mi dolor y libérame de la opresión de mis cadenas,

يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي

IA RABBI RHAM dA'FA BADANI

¡Mi Señor!, ten misericordia de la debilidad de mi cuerpo,

وَرَقَّةَ جُلْدِي وَدِقَّةَ عَظْمِي،

UA RIQQATA YILDI UA DIQQATA 'ATHMI

de la tenuidad de mi piel y de la fragilidad de mis huesos,

يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَذَكَرْتَنِي وَتَرْبِيَّتِي وَبِرِّي وَتَعْدِيَّتِي،

IA MAN BADA'A JALQI UA DhIKRI UA TARBIATI UA BIRRI UA TAGDHIATI

¡Oh, Tú que diste inicio a mi creación y el recordarme, mi educación, Tu bondad hacia mí y mi nutrición!,

هَبْنِي لِابْتِدَاءِ كَرَمِكَ وَسَالِفِ بَرَكَاتِي،

hABNI LIBTIDA'I KARAMIKA UA SALIFI BIRRIKA BI

¡otórgame con Tu prístina generosidad y Tu previa bondad hacia mí! concédeme Tu favor por ser Quien me dio inicio con generosidad y por Tu previa benevolencia hacia mí,

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَرَبِّي، أَنْرَاكَ مُعَذِّبِي بِنَارِكَ بَعْدَ تَوْحِيدِكَ،

IA ILAHI UA SAIDI UA RABBI ATURAKA MU'ADhDhIBI BINARIKA BA'DA TAUHIDIKA

¡Oh mi Dios, mi Maestro y mi Señor!. ¿Puedes verte a Ti mismo atormentándome con Tu fuego, después de haber profesado Tu Unidad?,

وَبَعْدَمَا انطَوَى عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ مَعْرِفَتِكَ،

UA BA'DA MA NtAUA 'ALAIHI QALBI MIN MA'RIFATIKA

¿después de que mi corazón ha sido cubierto por Tu Conocimiento?,

وَلَهَجَ بِهِ لِسَانِي مِنْ ذِكْرِكَ، وَاعْتَقَدَهُ ضَمِيرِي مِنْ حُبِّكَ،

UA LAHIYA BIHI LISANI MIN DhIKRIKA UA'TAQADAHU dAMIRI MIN HUBBIKA

¿Después de que Tu recuerdo onado constantemente ha estado en mi lengua y de que mi pensamiento se ha aferrado a Tu amor?



وَبَعْدَ صِدْقِ اعْتِرَافِي وَدُعَائِي خَاضِعًا لِرُبُوبِيَّتِكَ،

UA BA'DA SIDQI 'TIRAFI UA DU'A'I JADI'AN LIRUBUBIATIKA

¿Después de la sinceridad de mi confesión y de mi súplica que se someten ante Tu señorío?.

هَيْهَاتَ أَنْتَ أَكْرَمُ مِنْ أَنْ تُضَيِّعَ مَنْ رَبَّيْتَهُ،

hAIhATA ANTA AKRAMU MIN AN TUDAI'A MAN RABBAITAHU

¡Lejos está esto de Ti! Tú eres demasiado Generoso para despreciar a aquel que Tú has alimentado,

أَوْ تُبَعِّدَ مَنْ أَدْنَيْتَهُ، أَوْ تُشَرِّدَ مَنْ أَوَيْتَهُ،

AU TUBA'IDA MAN ADNAITAHU AU TUSHARRIDA MAN AUAITAHU

o apartar a aquel que Tú has traído cerca, o expulsar a quien otorgaste refugio,

أَوْ تُسَلِّمَ إِلَى الْبَلَاءِ مَنْ كَفَيْتَهُ وَرَحِمْتَهُ،

AU TUSALLIMA ILAL BALA'I MAN KAFAITAHU UA RAHIMTAHU

o someter a la tribulación a quien amparaste y tuviste Misericordia de él.

وَلَيْتَ شِعْرِي يَا سَيِّدِي وَإِلَهِي وَمَوْلَايَ،

UA LAITA SHI'RI IA SAIDI UA ILAHI UA MAULAIA

¿Cómo podría sostener yo, ¡oh mi Maestro, mi Dios y mi Protector!,

أُنْسَلِّطُ النَّارَ عَلَى وُجُوهِ خَرَّتْ لِعَظَمَتِكَ سَاجِدَةً،

ATUSALLITUN NARA 'ALA UYUHIN JARRAT LI'ATHAMATIKA SAYIDATAN

que sometes al fuego a los rostros que se prosternaron ante Tu Grandeza,

وَعَلَى أَلْسُنٍ نَطَقَتْ بِتَوْحِيدِكَ صَادِقَةً، وَبِشُكْرِكَ مَادِحَةً،

UA 'ALA ALSUNIN NA'AQAT BITAUHIDIKA SADIQATAN UA BISHUKRIKA MADIHATAN

a las lenguas que sinceramente profesaron Tu Unidad y te agradecieron con alabanza,

وَعَلَى قُلُوبٍ اعْتَرَفَتْ بِالْهَيْبَتِكَ مُحَقَّقَةً،

UA 'ALA QULUBINI 'TARAFAT BI'ILAHIIATIKA MUHAQQIQATAN

y a los corazones que reconocieron Tu Divinidad verazmente,

وَعَلَى ضَمَائِرَ حَوَتْ مِنَ الْعِلْمِ بِكَ حَتَّى صَارَتْ خَاشِعَةً،

UA 'ALA dAMA'IRA HAUAT MINAL 'ILMI BIKA HATTA SARAT JASHI'ATAN

y a las mentes que abarcaron tanto conocimiento de Ti hasta que se hicieron humildes,

وَعَلَى جَوَارِحَ سَعَتْ إِلَى أَوْطَانِ تَعَبُّدِكَ طَائِعَةً،

UA 'ALA YAUARIHA SA'AT ILA AUtANI TA'ABBUDIKA tA'I'ATAN

y a las extremidades que frecuentaron los lugares de Tu adoración con obediencia,

وَأَشَارَتْ بِاسْتِغْفَارِكَ مُدْعِنَةً،

UA ASHARAT BISTIGFARIKA MUDh'INATAN

implorando con sumisión Tu Indulgencia?.

مَا هَكَذَا الظَّنُّ بِكَ،

MA hAKADhATH ThANNU BIKA

¡No debe ser esta la opinión sobre Ti!,



وَلَا أُخْبِرُنَا بِفَضْلِكَ عَنكَ يَا كَرِيمُ،

UA LA UJBIRNA BIFAdLIKA 'ANKA IA KARIMU

ni es esto cuanto nos ha sido informado sobre Tu Favor, ¡oh Generosísimo!

يَا رَبِّ وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفِي عَن قَلِيلٍ مِّنْ بَلَاءِ الدُّنْيَا وَعُقُوبَاتِهَا،

IA RABBI UA ANTA TA'LAMU dA'FI 'AN QALILIN MIN BALA'ID DUNIA UA 'UQUBATIHA

¡Oh mi Señor!, Tu conoces mi debilidad ante la más pequeña aflicción de este mundo y sus padecimientos,

وَمَا يَجْرِي فِيهَا مِنَ الْمَكَارِهِ عَلَى أَهْلِهَا،

UA MA IAYRI FIHA MINAL MAKARIHI 'ALA AhLIHA

y ante aquellas pruebas que recaen sobre sus habitantes,

عَلَى أَنْ ذَلِكَ بَلَاءٌ وَمَكْرُوهٌ، قَلِيلٌ مَّكْنُهُ، يَسِيرٌ بَقَاؤُهُ، قَصِيرٌ مَّدَنُهُ،

'ALA ANNA DhALIKA BALA'UN UA MAKRUHU QALILUN MAKZUHU IASIRUN BAQA'UHU QAsIRUN MUDDATUHU

a pesar de que todo sea una aflicción y una prueba cuya permanencia sea corta, cuya subsistencia sea pequeña y cuyo periodo sea fugaz.

فَكَيْفَ احْتِمَالِي لِبَلَاءِ الْآخِرَةِ، وَجَلِيلِ وُقُوعِ الْمَكَارِهِ فِيهَا،

FAKAIFA HTIMALI LIBALA'IL AJIRATI UA YALILI UQU'IL MAKARIHI FIHA

Entonces, ¿cómo podré soportar las aflicciones del otro mundo y las grandes pruebas que hay en él?,

وَهُوَ بَلَاءٌ تَطُولُ مَدَنُهُ، وَيَدُومُ مَقَامُهُ،

UA hUA BALA'UN TAULU MUDDATUHU UA IADUMU MAQAMUHU

pues es una aflicción que se prolongará largamente y una morada perdurable,

وَلَا يُخَفِّفُ عَنْ أَهْلِهِ، لِأَنَّهُ لَا يَكُونُ إِلَّا عَنْ غَضَبِكَ وَانْتِقَامِكَ، وَسَخَطِكَ،

UA LA IUJAFFAFU 'AN AhLIHI LIANNAHU LA IAKUNU ILLA 'AN GAAdABIKA UA INTIQAMIKA UA SAJATIKA

cuyos sufrimientos no dan tregua, porque sólo existe como resultado de Tu Ira, Tu Venganza y Tu Cólera,

وَهَذَا مَا لَا تَقُومُ لَهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ،

UA hADhA MA LA TAQUMU LAhUS SAMAUATU UAL 'ARDU

y los cielos y la tierra no pueden enfrentarse a ellos.

يَا سَيِّدِي فَكَيْفَ بِي وَأَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الدَّلِيلُ، الْحَقِيرُ الْمِسْكِينُ الْمُسْتَكِينُ،

IA SAIDI FAKAIFA BI UA ANA 'ABDUKAd dA'IFUDh DhALILUL HAQIRUL MISKINUL MUSTAKINU

¡Oh mi Señor!, entonces ¿cómo podría hacerlo yo que no soy más que un siervo Tuyo débil, humilde, bajo, insignificante e incapaz de proveerse a sí mismo?,

يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ،

IA ILAHI UA RABBI UA SAIDI UA MAULAIA

¡Mi Dios, mi Señor, mi Maestro, mi Protector!,

لَأَيِّ الْأُمُورِ إِلَيْكَ أَشْكُو، وَلِمَا مِنْهَا أَضِجُّ وَأُبْكِي،

LIAAIL UMURI ILAIKA ASHKU UA LIMA MINHA AdIYYU UA ABKI



¿con qué cosas podría complacerte, y con cuáles de ellas me lamentaría y lloraría?,

لَأَلِيمِ الْعَذَابِ وَشِدَّتِهِ، أَمْ لِطَوْلِ الْبَلَاءِ وَمُدَّتِهِ،

LIALIMIL 'ADHABI UA SHIDDATIHI AM LIULIL BALA'I UA MUDDATIHI

¿por el dolor y la severidad del castigo, o por la prolongación de la aflicción y su duración?.

فَلَنْ صَيَّرْتَنِي لِلْعُقُوبَاتِ مَعَ أَعْدَائِكَ،

FA LA'IN SAIHARTANI LIL'UQUBATI MA'A A'DA'IKA

Entonces, si me llevaras hacia el castigo con Tus enemigos,

وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَهْلِ بَلَائِكَ،

UA YAMA'TA BAINI UA BAINA AHLI BALA'IKA

me reunieras con la gente de Tu tribulación

وَفَرَّقْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَحِبَّائِكَ وَأَوْلِيَائِكَ،

UA FARRAQTA BAINI UA BAINA AHIBBA'IKA UA AULIA'IKA

y me separaras de Tus amigos y amados,

فَهَبْنِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَرَبِّي،

FAHABNI IA ILAHI UA SAIDI UA MAULAIA UA RABBI

entonces supón, ¡oh mi Dios, mi Maestro, mi Protector y mi Señor!,

صَبَرْتُ عَلَى عَذَابِكَ، فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَى فِرَاقِكَ،

sABARTU 'ALA 'ADHABIKA, FAKAIFA ASBIRU 'ALA FIRAIKA

que fuera capaz de resistir Tu castigo, ¿cómo podría soportar estar separado de Ti?.

وَهَبْنِي صَبَرْتُ عَلَى حَرِّ نَارِكَ، فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَنِ النَّظَرِ إِلَى كَرَامَتِكَ،

UA hABNI sABARTU 'ALA HARRI NARIKA FAKAIFA ASBIRU 'ANIN NATHARI ILA KARAMATIKA

Y suponiendo que fuera capaz de soportar el calor de Tu fuego, ¿cómo podría soportar no contemplar Tu generosidad?

أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النَّارِ وَرَجَائِي عَفْوِكَ،

AM KAIFA ASKUNU FIN NARI UA RAYA'I 'AFUKA

o ¿cómo podría estar en el fuego mientras mi esperanza es Tu perdón?.

فَبِعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَمَوْلَايَ أَقْسِمُ صَادِقًا، لَنْ تَرَكْتَنِي نَاطِقًا،

FA BI'ICÇATIKA IA SAIDI UA MAULAIA UQSIMU SADIQAN LA'IN TARAKTANI NATHIQAN

Entonces, por Tu poder, ¡oh mi Amo y mi Protector!, juro sinceramente que si me dejaras con habla,

لَأُضِجَنَّ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِهَا ضَجِجِ الْأَمْلِينَ،

LA'ADIYYANNA ILAIKA BAINA AHLIHA dAYIYAL AMILINA

me lamentaría por Ti en medio de los habitantes del fuego con el lamento de los esperanzados,

وَلَأُصْرُخَنَّ إِلَيْكَ صُرَاخَ الْمُسْتَصْرِخِينَ، وَلَأُبْكِينَ عَلَيْكَ بُكَاءَ الْفَاقِدِينَ،

UA LA'ASRUJANNA ILAIKA SURAJAL MUSTASRIJINA UA LA'ABKIYANNA 'ALAIKA BUKA'AL FAQIDINA

gritaría por Ti, con el grito de los que gritan pidiendo ayuda, lloraría por Ti con el llanto de los que sienten una pérdida sin consuelo,



وَلَأُنَادِيَنَّكَ أَيْنَ كُنْتَ يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ، يَا غَايَةَ آمَالِ الْعَارِفِينَ،

UA LA'UNADIANNAKA AINA KUNTA IA UALIIL MU'MININA IA GAIATA AMALIL 'ARIFINA
y te invocaría "¿Dónde estás?, ¡oh Protector de los creyentes!, ¡oh Meta de las esperanzas de los que Te conocen!,

يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ، يَا حَبِيبَ قُلُوبِ الصَّادِقِينَ،

IA GIAZAL MUSTAGIZINA IA HABIBA QULUBIs sADIQINA
¡oh Ayuda de los que buscan auxilio!, ¡oh Amado del corazón de los sinceros!,

وَيَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ، أَفْتَرَاكَ سُبْحَانَكَ يَا إِلَهِي وَبِحَمْدِكَ،

UA IA ILAHAL 'ALAMINA AFATURAKA SUBHANAKA IA ILAHI UA BIHAMDIKA
y oh Dios de todos los universos!". ¿Puedes verte a Ti mismo -la Gloria sea contigo mi Dios y Tuya es la alabanza-

تَسْمَعُ فِيهَا صَوْتَ عَبْدٍ مُسْلِمٍ سُجِنَ فِيهَا بِمُخَالَفَتِهِ،

TASMA'U FIha sAUTA 'ABDIN MUSLIMIN SUYINA FIha BIMUJALAFATIhi
oyendo en el fuego la voz de un esclavo a Ti sometido, prisionero por sus rebeldías,

وَذَاقَ طَعْمَ عَذَابِهَا بِمَعْصِيَتِهِ،

UA DhAQA tA'MA 'ADhABIha BIMA'sIATIhi
que saborea el tormento a causa de su desobediencia,

وَحُبْسَ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا بِجُرْمِهِ وَجَرِيرَتِهِ،

UA HUBISA BAINA AtBAQIha BIYURMIhi UA YARIRATIhi
y confinado en uno de los planos del infierno por su pecado y crimen,

وَهُوَ يَضِحُّ إِلَيْكَ ضَحِيحٌ مُؤَمِّلٌ لِرَحْمَتِكَ، وَيُنَادِيكَ بِلِسَانِ أَهْلِ تَوْحِيدِكَ، وَيَتَوَسَّلُ
□ إِلَيْكَ بِرُبُوبِيَّتِكَ،

**UA hUA IAdIYYU ILAIKA dAYIYA MU'AMMILIN LIRAHMATIKA UA IUNADIKA BILISANI AhLI
TAUHIDIKA UA IATAUASSALU ILAIKA BIRUBUBIATIKA**

pero que se lamenta hacia Ti con el lamento de quien está esperanzado en Tu Misericordia, y te llama en la lengua de los que profesan la Unidad, y acude a Tu Señorío?

يَا مَوْلَايَ فَكَيْفَ يَبْقَى فِي الْعَذَابِ، وَهُوَ يَرْجُو مَا سَلَفَ مِنْ حِلْمِكَ، أَمْ كَيْفَ تُؤَلِّمُهُ
□ النَّارُ وَهُوَ يَأْمُلُ فَضْلَكَ وَرَحْمَتَكَ،

**IA MAULAIA FAKAIFA IABQA FIL 'ADhABI UA hUA IARYU MA SALAFA MIN HILMIKA AM
KAIFA TU'LIMU hUN NARU UA hUA IA'MULU FAdLAKA UA RAHMATAKA**

¡Oh mi Protector!, entonces ¿cómo podría permanecer en el castigo mientras está esperando por Tu previa Clemencia?, o ¿cómo puede el fuego causarle dolor mientras espera Tu Generosidad y Tu Misericordia?,

أَمْ كَيْفَ يُحْرِفُهُ لَهْيُهَا وَأَنْتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَتَرَى مَكَانَهُ،

AM KAIFA IUHRIQUHU LAhibUha UA ANTA TASMA'U sAUTAhU UA TARA MAKANAhU
o ¿cómo las llamas le quemarían mientras Tú escuchas su voz y observas su situación?,

أَمْ كَيْفَ يَسْتَمِلُ عَلَيْهِ زَفِيرُهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ،

AM KAIFA IAShTAMILU 'ALAIhi ÇAFIRUha UA ANTA TA'LAMU dA'FAhU
o ¿cómo será circundado por los alaridos del infierno mientras Tú conoces su debilidad?



أَمْ كَيْفَ يَتَّقُلُّ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ،

AM KAIFA IATAQALQALU BAINA AtBAQIha UA ANTA TA'LAMU SIDQAhu

o ¿cómo podría convulsionarse entre sus platos mientras Tú conoces su sinceridad?

أَمْ كَيْفَ تَرْجُرُهُ زَبَانِيئِهَا وَهُوَ يُنَادِيكَ يَا رَبَّاهُ، أَمْ كَيْفَ يَرْجُو فَضْلَكَ فِي عِثْقِهِ مِنْهَا
□ فَتَنْرُكُهُ فِيهَا،

**AM KAIFA TAÇYURUHU ÇABANIATUha UA hUA IUNADIKA IA RABBAh AM KAIFA IARYU
FAdLAKA FI 'ITQIHh MINha FATATRUKAhu FIha**

o ¿cómo podrían sus carceleros torturarte mientras él te implora "¡oh Señor!?", o ¿cómo esperaría Tu Favor para ser liberado del fuego y Tú le abandonarías en él?.

هَيْهَاتَ مَا ذَلِكَ الظَّنُّ بِكَ، وَلَا المَعْرُوفُ مِنْ فَضْلِكَ،

hAIhATA MA DhALIKATH ThANNU BIKa UA LAL MA'RUFU MIN FAdLIKA

¡Lejos está esto de Ti!. Esto no es lo que se espera de Ti, ni lo que es bien conocido de Tu Favor,

وَلَا مُشَبِّهَةٌ لِمَا عَامَلْتَ بِهِ المُوَحِّدِينَ مِنْ بَرِّكَ وَإِحْسَانِكَ،

UA LA MUSHBihUN LIMA 'AMALTA BIhil MUAHHIDINA MIN BIRRIKA UA IHSANIKA

ni se asemeja a la Bondad y Benevolencia que Tú has mostrado a aquellos que profesan la Unidad.

فَبِالْيَقِينِ أَقْطَعُ، لَوْلَا مَا حَكَمْتَ بِهِ مِنْ تَعْذِيبِ جَادِدِيكَ، وَقَضَيْتَ بِهِ مِنْ إِخْلَادِ
□ مُعَانِدِيكَ،

**FA BILIAQINI AQtA'U LAU LA MA HAKAMTA Bihi MIN TA'DhibI YAHIDIKA UA QAdAITA Bihi
MIN IJLADI MU'ANIDIKA**

Por ello, con certeza afirmo, que si no fuera porque has decretado el castigo a quienes Te niegan y lo has establecido por la eternidad para los contumaces,

لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّهَا بَرْدًا وَسَلَامًا،

LAYA'ALTAN NARA KULLAha BARDAN UA SALAMAN

Tú transformarías el fuego, todo en frescor y seguridad,

وَمَا كَانَتْ لِأَحَدٍ فِيهَا مَقَرًّا وَلَا مَقَامًا، لِكَيْتَكَ تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ، أَقْسَمْتُ أَنْ تَمْلَأَهَا مِنْ
□ الكَافِرِينَ، مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ،

**UA MA KANAT LIAHADIN FIha MAQARRAN UA LA MUQAMAN LAKINNAKA TAQADDASAT
ASMA'UKA AQSAMTA AN TAML'AhA MINAL KAFIRINA MINAL YINNATI UAN NASI AYMA'IN**

y nadie tendría morada ni residencia en él. Pero Tú -Benditos sean Tus Nombres- has jurado que lo llenarías con los incrédulos, ambos, genios y hombres,

وَأَنْ تُخَلِّدَ فِيهَا المُعَانِدِينَ، وَأَنْتَ جَلَّ تَنَاوُكَ قُلْتَ مُبْتَدِئًا، وَتَطَوَّلْتَ بِالإِنْعَامِ مُتَكَرِّمًا،

**UA AN TUJALLIDA FIHAL MU'ANIDINA UA ANTA YALLA ZANA'UKA QULTA MUBTADI'AN UA
TAtAUUALTA BIL'IN'AMI MUTAKARRIMAN**

y que vas a eternizar allí a aquellos que obstinadamente se resistan. Y Tú -exaltada sea Tu alabanza- lo dijiste al principio pero fuiste Mágnánimo con los dones y Generosísimo

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا، لَا يَسْتَوُونَ.

A FAMAN KANA MU'MINAN KAMAN KANA FASIQAN LA IASTAUNA

«¿Acaso el creyente y el corrupto serán equiparados? No, ellos no son iguales»¹.

1 Corán, 32:18



إِلَهِي وَسَيِّدِي، فَاسْأَلُكَ بِالْقُدْرَةِ الَّتِي قَدَّرْتَهَا،

ILAHi UA SAIDI FA'AS'ALUKA BILQUDRATIL LATI QADDARTAHa

¡Mi Dios y mi Amo!, te pido por el Poder que has establecido,

وَبِالْقَضِيَّةِ الَّتِي حَتَمْتَهَا وَحَكَمْتَهَا، وَغَلَبْتَ مَنْ عَلَيْهِ أُجْرِيَتْهَا،

UA BILQADIATIL LATI HATAMTAHa UA HAKAMTAHa UA GALABTA MAN 'ALAIHi AYRAITAHa

y por la Sentencia que has determinado y decretado, y que subyuga a quien le fue impuesta,

أَنْ تَهَبَ لِي فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ وَفِي هَذِهِ السَّاعَةِ، كُلَّ جُرْمٍ أَجْرَمْتُهُ،

AN TAhaBA LI FI haDhiHIL LAILATI UA FI haDhiHIS SA'ATI KULLA YURMIN AYRAMTUHU

que me perdones en esta noche y a esta hora toda ofensa que haya cometido,

وَكُلَّ ذَنْبٍ أَدْنَبْتُهُ، وَكُلَّ قَبِيحٍ أَسْرَرْتُهُ،

UA KULLA DhanBIN ADhanABTUHU UA KULLA QABIHIN ASRARTUHU

todo pecado que haya realizado y toda mala acción que haya ocultado,

وَكُلَّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ، كَتَمْتُهُ أَوْ أَعْلَنْتُهُ، أَخْفَيْتُهُ أَوْ أَظْهَرْتُهُ،

UA KULLA YAHLIN 'AMILTUHU KATAMTUHU AU A'LANTUHU AJFAITUHU AU ATThARTUHU

todo acto de ignorancia que haya cometido, la haya escondido o anunciado, la haya ocultado o manifestado,

وَكُلَّ سَيِّئَةٍ أَمَرْتَ بِإِثْبَاتِهَا الْكِرَامَ الْكَاتِبِينَ،

UA KULLA SAI'ATIN 'AMARTA BIIZBATIHaL KIRAMAL KATIBINA

y toda mala acción que Tú hayas mandado a Tus Nobles Escritores registrar,

الَّذِينَ وَكَّلْتَهُمْ بِحِفْظِ مَا يَكُونُ مِنِّي، وَجَعَلْتَهُمْ شُهُودًا عَلَيَّ مَعَ جَوَارِحِي،

ALLADhINA UAKKALTAHUM BIHIFThi MA IAKUNU MINNI, UA YA'ALTAHUM ShUHUDAN 'ALAIA MA'A YAUARIHI

aquellos a quienes Tú asignaste para vigilar lo que surgía de mí, y a quienes Tú has puesto junto con mis miembros corporales como testigos contra mí,

وَكَأَنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيَّ مِنْ وَرَائِهِمْ، وَالشَّاهِدَ لِمَا خَفِيَ عَنْهُمْ،

UA KUNTA ANTA RAQIBA 'ALAIA MIN UARA'IhIM UASH ShAhIDA LIMA JAFIA 'ANhUM

Y «Tú eres mi Custodio»¹ por encima de ellos, y el Testigo de lo que para ellos está oculto,

وَبِرَحْمَتِكَ أَخْفَيْتُهُ، وَبِفَضْلِكَ سَتَرْتُهُ،

UA BIRAHMATIKA AJFAITAHU UA BIFAdLIKA SATARTAHU

pero por Tu Misericordia lo escondiste, y por Tu Benevolencia lo velaste,

وَأَنْ تُوقِّرَ حَظِّي مِنْ كُلِّ خَيْرٍ تُنْزِلُهُ، أَوْ إِحْسَانٍ تُفْضِلُهُ، أَوْ بَرٍّ تَنْسُرُهُ، أَوْ رِزْقٍ

□ تَبْسِطُهُ، أَوْ ذَنْبٍ تَغْفِرُهُ، أَوْ خَطَاٍ تَسْتُرُهُ،

UA AN TUuAFFIRA HATHThi MIN KULLI JAIRIN TUNÇILUHU AU IHSANIN TUFdILUHU AU BIRIN TANSURUHU AU RIÇQIN TABSITUHU AU DhanBIN TAGFIRUHU AU JA'AIN TASTURUHU

Y (yo Te ruego) que me concedas una abundante parte de todo lo bueno que Tú nos mandas, afecto del que repartes, bondad de la que extiendes, provisión de la que esparces, pecado que perdonas y error que ocultas,

¹ Corán, 5:117



يَا رَبِّ يَا رَبَّ يَا رَبَّ، يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَمَالِكَ رَقِّي،

IA RABBI IA RABBI IA RABI IA ILAHI UA SAIDI UA MAULAIA UA MALIKA RIQQI

¡Oh mi Señor!, ¡oh mi Señor!, ¡oh mi Señor!. ¡Mi Maestro!, ¡mi Protector y Poseedor de mi cautiverio!,

يَا مَنْ بِيَدِهِ نَاصِيَّتِي، يَا عَلِيمًا بِضُرِّي وَمَسْكَنَتِي،

IA MAN BIADIHI NASIATI IA 'ALIMAN BIDURRI UA MASKANATI

¡Oh Aquel que me tiene en sus manos por el copete! ¡Oh Aquel que conoce mis aflicciones y mi miseria!

يَا خَيْرًا بِفَقْرِي وَفَاقَتِي،

IA JABIRAN BIFAQRI UA FAQATI

¡Oh el que está enterado de mi pobreza e indignancia!

يَا رَبِّ يَا رَبَّ يَا رَبَّ،

IA RABBI IA RABBI IA RABI

¡Oh mi Señor!, ¡oh mi Señor!, ¡oh mi Señor!

أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ وَقُدْسِكَ وَأَعْظَمَ صِفَاتِكَ وَأَسْمَائِكَ،

AS'ALUKA BIHAQQIKA UA QUDSIKA UA A'THAMI SIFATIKA UA ASMA'IKA

Te ruego por Tu Verdad, Tu Santidad y el más grande de Tus Atributos y Nombres,

أَنْ تَجْعَلَ أَوْقَاتِي فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ بِذِكْرِكَ مَعْمُورَةً،

AN TAY'ALA AUQATI FIL LAILI UAN NAHARI BIDHIKRIKA MA'MURATAN

que hagas mi tiempo en la noche y en el día, lleno de Tu recuerdo

وَبِخِدْمَتِكَ مَوْصُولَةً، وَأَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةً،

UA BIJIDMATIKA MAUSULATAN UA A'MALI 'INDAKA MAQBULATAN

y unido a Tu servicio, y mis acciones aceptables ante Ti,

حَتَّى تَكُونَ أَعْمَالِي وَأُورَادِي كُلُّهَا وَرْدًا وَاحِدًا،

HATTA TAKUNA A'MALI UA AURADI KULLUHA UIRDAN UAHIDAN

hasta que mis acciones y mis plegarias sean un solo recordar,

وَحَالِي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَدًا،

UA HALI FI JIDMATIKA SARMADAN

y mi tarea a Tu servicio, eterna,

يَا سَيِّدِي يَا مَنْ عَلَيْهِ مَعْوَلِي، يَا مَنْ إِلَيْهِ شَكْوَتُ أَحْوَالِي،

IA SAIDI IA MAN 'ALAIHI MU'AUUALI IA MAN ILAIHI SHAKAUTU AHUALI

¡Oh mi Maestro!, ¡oh de Quien yo dependo!, ¡oh Aquel a quien que me quejo por mi estado!.

يَا رَبِّ يَا رَبَّ يَا رَبَّ، قُوِّ عَلَى خِدْمَتِكَ جَوَارِحِي،

IA RABBI IA RABBI IA RABBI QAUUI 'ALA JIDMATIKA YAUARIHI

¡Oh mi Señor!, ¡oh mi Señor!, ¡oh mi Señor!. Fortalece mis miembros corporales a Tu servicio,

وَأَشْدُدْ عَلَى الْعَزِيمَةِ جَوَانِحِي، وَهَبْ لِي الْجِدَّ فِي خَشْيَتِكَ،

UASHDUD 'ALAL 'AÇIMATI YAUANIHI UA HAB LIAL YIDDA FI JASHIATIKA

fortifica mis miembros en determinación, y concédeme seriedad en mi temor hacia Ti,



وَالدَّوَامَ فِي الْاِتِّصَالِ بِخِدْمَتِكَ،

UAD DAUAMA FIL ITTISALI BIJIDMATIKA

y continuidad en ser fiel a Tu servicio,

حَتَّى أُسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَيَادِينِ السَّابِقِينَ،

HATTA ASRAHA ILAIKA FI MAIADINIS SABIQINA

para que yo pueda moverme fácilmente hacia Ti en los campos de la obediencia dejando atrás a los primeros,

وَأُسْرِعَ إِلَيْكَ فِي الْمُبَادِيرِينَ، وَأَسْتَأَقَ إِلَى قُرْبِكَ فِي الْمُشْتَأَقِينَ،

UA USRI'A ILAIKA FIL MUBADIRINA UA ASHTAQA ILA QURBIKA FIL MUSHTAQINA

y precipitarme a Ti entre los prominentes, desear apasionadamente Tu proximidad entre los deseosos apasionados,

وَأَدْنُوَ مِنْكَ دُنُوَ الْمُخْلِصِينَ، وَأَخَافُكَ مَخَافَةَ الْمُوقِنِينَ،

UA ADNUA MINKA DUNUAL MUJLISINA UA AJAFKA MAJAFATAL MUQININA

acercarme a Ti con la cercanía de los sinceros, temerte con el temor de aquellos que tienen certeza,

وَأَجْتَمِعَ فِي جِوَارِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ. اللَّهُمَّ وَمَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ فَأَرِدْهُ،

UA AYTAMI'A FI YIURIKA MA'AL MU'MININA ALLAHUMMA UA MAN ARADANI BISU'IN FA'ARIDHU

y reunirme con los creyentes en Tu Vecindad. ¡Allahumma, quien quiera que me desee mal, dáselo para sí mismo!,

وَمَنْ كَادَنِي فَكِدْهُ، وَاجْعَلْنِي مِنْ أَحْسَنَ عِبِيدِكَ نَصِيبًا عِنْدَكَ،

UA MAN KADANI FAKID HU UAY'ALNI MIN AHSANI 'ABIDIKA NASIBAN 'INDAKA

y quien quiera engañarme, ¡engañañale a él!, y dame la fortuna de ser uno de Tus más excelentes esclavos,

وَأَقْرَبِهِمْ مَنزِلَةً مِنْكَ، وَأَخْصِهِمْ زُلْفَةً لَدَيْكَ،

UA AQRABIHIM MANÇILATAN MINKA UA AJASSIHIM ÇULFATAN LADAICA

y el más cercano de ellos en jerarquía ante Ti y de los más selectos en proximidad a Ti,

فَإِنَّهُ لَا يُنَالُ ذَلِكَ إِلَّا بِفَضْلِكَ، وَجُدْ لِي بِجُودِكَ،

FAINNAHU LA IUNALU DHALIKA ILLA BIFADLIKA UA YUDLI BIYUDIKA

Porque esto no puede ser alcanzado más que por Tu Bondad, otórgame generosamente por Tu Munificencia,

وَاعْطِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ، وَاحْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ،

UA'TIF 'ALAIYA BIMAYDIKA UAHFATHNI BIRAHMATIKA

e inclina hacia mi Tu esplendor y protégeme con Tu Misericordia.

وَاجْعَلْ لِسَانِي بِذِكْرِكَ لَهْجًا، وَقَلْبِي بِحُبِّكَ مُتَيِّمًا،

UAY'AL LISANI BIDHIKRIKA LAHIYAN UA QALBI BIHUBBIKA MUTAIIMAN

¡Haz que mi lengua Te recuerde sin cesar, y que mi corazón esté cautivado por Tu amor!.

وَمَنْ عَلَيَّ بِحُسْنِ إِجَابَتِكَ، وَأَقْلِنِي عَثْرَتِي وَاعْفِرْ زَلَّتِي،

UA MUNNA 'ALAIYA BIHUSNI IYABATIKA UA AQILNI 'AZRATI UAGFIR ÇALLATI



Sé Generoso conmigo contestándome favorablemente, anulando mis tropiezos y perdonando mis errores.

فَأِنَّكَ قَضَيْتَ عَلَى عِبَادِكَ بِعِبَادَتِكَ، وَأَمَرْتَهُمْ بِدُعَائِكَ وَضَمَيْتَ لَهُمُ الْإِجَابَةَ،

FAINNAKA QAdAITA 'ALA 'IBADIKA BI'IBADATIKA UA AMARTAHUM BIDU'A'IKA UA dAMINTA LAhUMUL IYABATA

Pues Tú has decretado Tu adoración para Tus siervos, y les has ordenado suplicarte, y les has asegurado la respuesta.

فَأِلَيْكَ يَا رَبَّ نَصَبْتُ وَجْهِي،

FAILAIKA IA RABBI NAsABTU UAYhi

Por ello, hacia Ti, mi Señor, he vuelto el rostro,

وَأِلَيْكَ يَا رَبَّ مَدَدْتُ يَدِي، فَبِعِزَّتِكَ اسْتَجِبْ لِي دُعَائِي،

UA ILAIKA IA RABBI MADADTU IADI FABI'IÇÇATIKA STAYIB LI DU'A'I

y hacia Ti mi Señor, he extendido mi mano. Así, por Tu Poder, ¡responde a mi súplica,

وَبَلِّغْنِي مُنَايَ، وَلَا تَقْطَعْ مِنْ فَضْلِكَ رَجَائِي،

UA BALLIGNI MUNAIA UA LA TAQtA' MIN FAdLIKA RAYA'I

y hazme alcanzar mis deseos, y no cortes mis esperanzas en Tu Favor,

وَكَفِّنِي شَرَّ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ مِنْ أَعْدَائِي،

UA AKFINI ShARRAL YINNI UAL INSI MIN A'DA'I

y líbrame de la maldad de mis enemigos entre los genios y los humanos!.

يَا سَرِيعَ الرَّضَا، اغْفِرْ لِمَنْ لَا يَمْلِكُ إِلَّا الدُّعَاءَ،

IA SARI'AR RAdA IGFIR LIMAN LA IAMLIKU ILLAD DU'A'

¡Oh Quien Su Complacencia es rápidamente obtenida!, Perdona al que no posee nada más que la súplica,

فَأِنَّكَ فَعَّالٌ لِمَا تَشَاءُ، يَا مَنْ اسْمُهُ دَوَاءٌ، وَذِكْرُهُ شِفَاءٌ،

FAINNAKA FA"ALUN LIMA TASHa'U IA MANIS MUHu DAUA'UN UA DhIKRUHu SHIFA'UN

Tú haces lo que quieres. ¡Oh, Quien su nombre es un remedio, Su recuerdo es curación,

وَطَاعَتُهُ غِنَى، اِرْحَمْ مَنْ رَأْسُ مَالِهِ الرَّجَاءُ،

UA tA'ATUHu GINAN IRHAM MAN RA'ASU MALIHIR RAYA'U

y Su obediencia es riqueza!. ¡Ten misericordia de aquel cuyo capital es la esperanza!,

وَسِلَاحُهُ الْبُكَاءُ، يَا سَابِغَ النِّعَمِ، يَا دَافِعَ النِّقَمِ،

UA SILAHUHuL BUKA'U IA SABIGAN NI'AMI IA DAFI'AN NIQAMI

y cuyas armas son las lágrimas!. ¡Oh, Abundante en bendiciones!. ¡Oh Repeledor de adversidades!.

يَا نُورَ الْمُسْتَوْحِشِينَ فِي الظُّلْمِ، يَا عَالِمًا لَا يُعْلَمُ،

IA NURAL MUSTAUHISHINA FITH ThULAMI IA 'ALIMAN LA IU'ALLAMU

¡Oh Luz de aquellos que están desamparados en la oscuridad!. ¡Oh, Sapientísimo que nunca fue enseñado!

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَافْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ،

SALLI 'ALA MUHAMMADIN UA ALI MUHAMMADIN UAF'AL BI MA ANTA AhLUHu



Bendice a Muhammad y a la Familia de Muhammad, y haz conmigo lo que es digno de Ti,

وَصَلَّى اللهُ عَلَى رَسُوْلِهِ، وَالْأَيْمَّةِ الْمَيَامِيْنَ مِنْ آلِهِ،

UA sALLALLAHU 'ALA RASULIHU UAL A'IMMATIL MAIAMINA MIN ALIHI

y que Allah Bendiga a Su Mensajero y a los santos Imames de su Familia,

وَسَلَّمَ تَسْلِيْمًا كَثِيْرًا.

UA SALLAMA TASILIMAN KAZIRAN

y les otorgue abundante Paz .